

# 7.

## Jegyzőkönyv

**Készült:** Egyházasdengeleg Község Önkormányzata Képviselő- testületének és a Vidinai Önkormányzat Képviselő-testületének 2013. április 27.én 15.00 órától Egyházasdengelegen megtartott közös képviselő-testületi üléséről.

**Jelen vannak:** Berkes Balázs polgármester, Kovácsné Freisták Magdolna alpolgármester, Berkesné Pernye Éva, Jakus Árpádné, Thuróczyné Laukó Nárcisz képviselők, Dukáné Unghy Erzsébet jegyző

**Meghívottak:** Zsiga Tamás előző polgármester, Szabó Jánosné és Rusnák Atila tolmács, Kovács Tibor szlovák nemzetiségi önkormányzat elnöke és a szlovák nemzetiségi képviselő-testület.

A vidinai képviselő-testület a mellékelt jelenléti ív szerint.

**Az ülést vezeti:** Berkes Balázs és Jozef Kucej polgármesterek.

Berkes Balázs köszöntötte a megjelenteket, megállapította, hogy az ülés határozatképes, az ülést megnyitotta.

Jozef Kucej szintén köszöntőt mondott és megállapította, hogy az ülés határozatképes az ülést megnyitotta.

### **Napirendként javasolta megtárgyalni:**

1./ 2012. évi program értékelése

Előterjesztő: Berkes Balázs polgármester  
Jozef Kucej polgármester

2./ 2013. évi program megtárgyalása

Előterjesztő: Berkes Balázs polgármester  
Jozef Kucej polgármester

3./ A két település között 2003. április 24-én aláírt Barátsági Okirat megerősítése ünnepi együttes testületi ülés keretében.

Előterjesztő: Berkes Balázs polgármester  
Jozef Kucej polgármester  
Kovács Tibor  
Dusan Kubinec  
Vladimír Ragač  
Zsiga Tamás

4./ Egyebek

A képviselő- testület egyhangú 5 igen szavazattal elfogadta a napirendi pontokra tett javaslatot.

## Napirendek tárgyalása:

### **1./ 2012. évi program értékelése**

Előterjesztő: Berkes Balázs polgármester  
Jozef Kucej polgármester

Berkes Balázs felkérte Zsiga Tamás előző polgármestert a 2012. évi program értékelésére.

Az írásos anyag mindkét testület részére kiadásra került mind magyar mind szlovák nyelven.

A szóbeli értékelést Rusnák Atila fordította a képviselők részére.

**Zsiga Tamás** köszöntötte a megjelent helyi és szlovák vendégeket.

Elmondta, hogy a két település közötti testvér kapcsolat nem formális, hanem rendszeresek a programok és találkozók.

- A múlt év tavaszán is megrendezte az egyházasdengelegi iskola a tavasszongás programot, melyre a környező iskolásokat és a vidinai gyerekeket is meghívták.
- Az iskolás gyerekeket nem egyszerű elérni a programhoz, mivel Vidinán nincs általános iskola. Az óvodásokat is próbálták bevonni. A jövőben is érdemes lenne. Mikuláskor eljöttek az óvodások és jól érezték magukat, a Juniálison is részt vettek, melyen a Szlovák Nap is megrendezésre került. A szlovák fellépők is szép programot adtak.
- Az Ősz színei program is megrendezésre került az egyházasdengelegi iskolában, hasonló a tavaszi programhoz, több település gyerekei vesznek részt (vetélkedők, stb.)
- Időskorúak Napjára minden 65 éven felülit meghívtunk Vidináról is eljöttek. Tőlünk is voltak Kokaván kirándulni jól érezték magukat a résztvevők. A Mikulás ünnepeken mindenki jól érezte magát, köszönet érte a hivatali, intézményi és konyhai dolgozóknak. Köszöni a lehetőséget és további szép napot kívánt mindenkinek.

**Jozef Kucej polgármester:** Zsiga Tamás már elmondott mindent, csak ismételni tudnám. Úgy jöttünk el, hogy ismeretlen környezetbe csöppentünk. Barátokat találtunk, örömmel, szívesen vagyunk együtt. Családi kapcsolatok alakultak ki. Nemcsak azt a 10 év utat találtuk meg, hisszük, hogy a következő 10 év is megvan határozva.

- Februárban közös képviselő-testületi ülés volt, elfogadtuk a programot. Nagyon jó visszhangja volt a májusfa döntő programnak.
- Tíz év alatt minden évben megvolt rendezve a gyerekek nyári táborozása. Elgondolkodtató, hogy megtudjuk-e szervezni az iskolás programot.
- A Kokavai folklór fesztivál, kézműves foglalkozások, és a színes programok hozzásegítettek a barátságok kialakulásához.
- A hagyomány szerint október végén van a nyugdíjas találkozó. Igazából az idősek találták meg az utat egymáshoz, a fiataloknak folytatni kellene.
- Véleménye, hogy továbbra is működtetni kell a kapcsolatot, cél a két falu barátsága.
- Jó egészséget kíván mindenkinek, a 10 év alatt kicserélődtek az emberek, olyan személyek voltak akik meghatározták a barátság irányát, mint pld

Kovács Tibor, Zsiga Tamás, Berkes Balázs polgármesterek, Szabóné Boriska, Kovács Józsi, Csányi Pali mindenkinek megköszöni.  
Sok sikert kíván a jövőre.

A 2012. évi programok megvalósításáról szóló határozati javaslattal a képviselő-testület tagjai egyet értettek és 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül az alábbi határozatot hozták.

### **30/2013.(IV.27.) számú képviselő-testületi határozat.**

**Egyházasdengeleg Községi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2012. évi, Vidina község képviselő-testületével közös programok értékeléséről szóló beszámolót elfogadja. A 2011-re vonatkozó terveit megvalósíthatónak tartja és az elmúlt hat év hagyományainak megfelelően szándékozik megszervezni azokat.**

**Felelős: polgármester  
Határidő: értelem szerint.**

#### **2./ 2013. évi program megtárgyalása**

Előterjesztő: Berkes Balázs polgármester  
Jozef Kucej polgármester

#### **Berkes Balázs és Jozef Kucej polgármesterek a 2013. évi programot előterjesztették.**

Az írásos anyag mindkét testület részére kiadásra került mind magyar mind szlovák nyelven.

A szóbeli értékelést Szabó Jánosné fordította a képviselők részére.

A képviselő-testület tagjai egyet értettek és 5 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül az alábbi határozatot hozták.

### **31/2013.(IV.27.) számú képviselő-testületi határozat.**

**Egyházasdengeleg Községi Önkormányzat Képviselő-testülete 2013. évre vonatkozó terveket megvalósíthatónak tartja és az elmúlt 10 év hagyományainak megfelelően szándékozik megszervezni azokat.**

**Felelős: polgármester  
Határidő: értelem szerint.**

### **3./ A két település között 2003. április 24-én aláírt Barátsági Okirat megerősítése ünnepi együttes testületi ülés keretében.**

Előterjesztő: Berkes Balázs polgármester  
Jozef Kucej polgármester  
Kovács Tibor  
Dusan Kubinec

**Berkes Balázs polgármester** megkéri Kovács Tibor urat a szlovák nemzetiségi önkormányzat elnökét a 10 év összefoglalójára. Rusnák Atila tolmácsol.

**Kovács Tibor a következőket mondja el:** Talán nem is gondoltuk 2003-ban Sámsonházán , hogy ma itt ünnepelhetünk. A kapcsolatban hullámhegyek és hullámvölgyek is akadtak. Sok felejthetetlen napot és órát tölthettünk együtt. Juniálisok és foci meccsek, Gyetvai, Kokovai kirándulások, nyugdíjas találkozók, gyerekek táborozásai, kirándulás Krátkiban és a Balatonon.

Megköszöni az egyházasdengelegi és a vidinai embertársainak akik részt vettek a baráti kapcsolat alakításában.

Reméli, hogy a kapcsolat tovább erősödik és gyümölcsözik. Köszöni azoknak is akik már nem lehetnek köztünk. Köszönt mindenkit.

Berkes Balázs polgármester felkérte Jozef Kucej polgármestert a 10 év értékelésére.

**Jozef Kucej polgármester:** Elmondta, hogy mindig örültek a találkozásnak, köszöni mindenkinek aki részt vett az Egyházasdengeleg-Vidina kapcsolatban. Kívánja, hogy továbbra is együtt énekeljünk, táncoljunk jó egészségben.

**Berkes Balázs és Jozef Kucej aláírták a barátság okiratot.**

### **4./ Egyebek**

Egyebek napirendi pont keretében a két képviselő testület közösen részt vett a helyi tánccsoport rendezvényén, majd közös vacsora elfogyasztása mellett, baráti légkörben kötetlen beszélgetés alakult ki a két képviselő-testület tagjai között.

Mivel több hozzászólás, észrevétel nem hangzott el, a polgármester az ülést 16.30 órakor bezárta.

Kmf.

Berkes Balázs  
polgármester

Dukáné Unghy  
Erzsébet  
jegyző

Thuróczyné Laukó  
Nárcisz  
hitelesítő